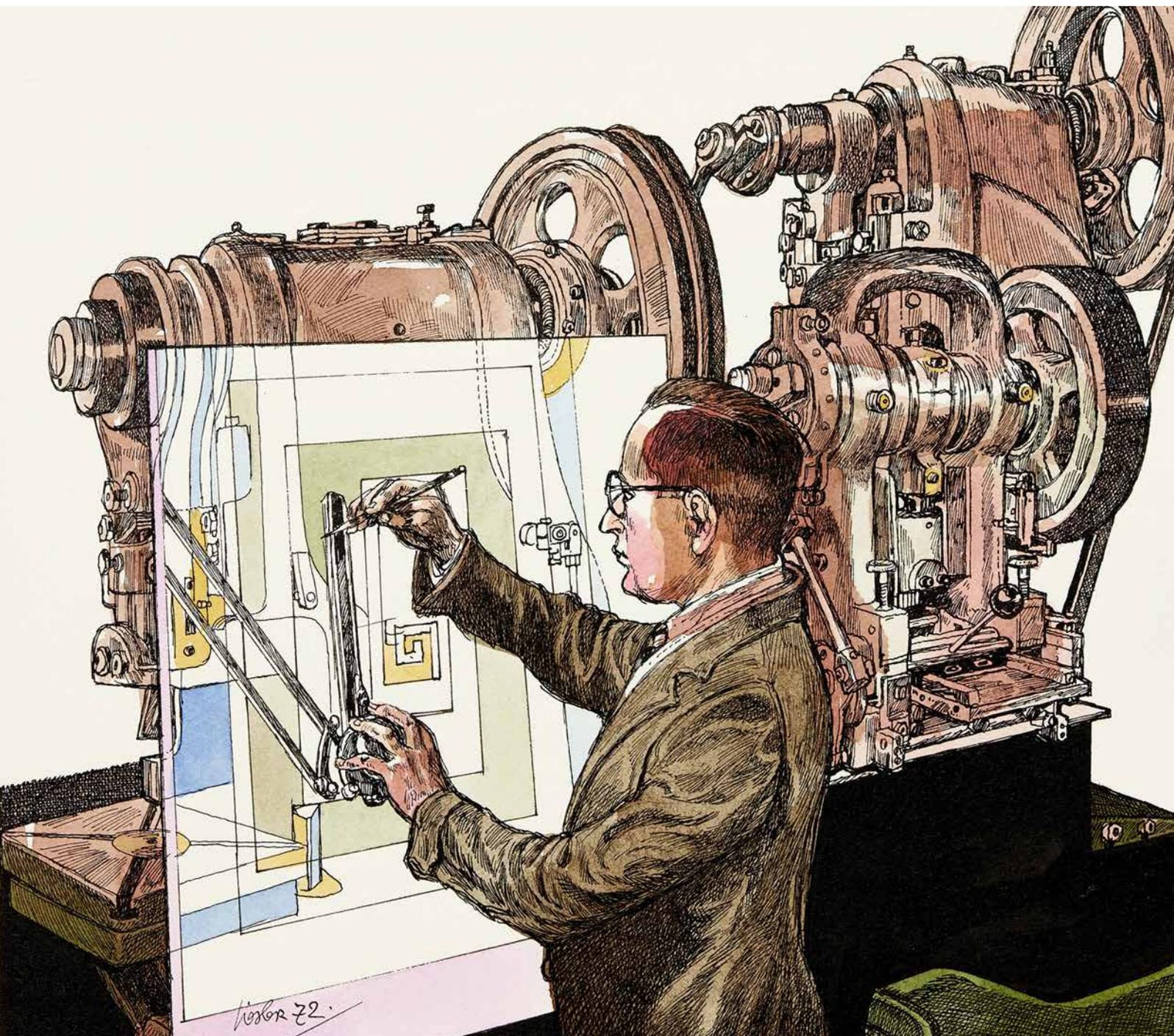


# STAMPER 2018

Édition du 75<sup>e</sup> anniversaire



Les grandes dates.

BRUDERER a 75 ans. L'histoire fascinante d'une réussite. [Page 4](#)

Un aperçu.

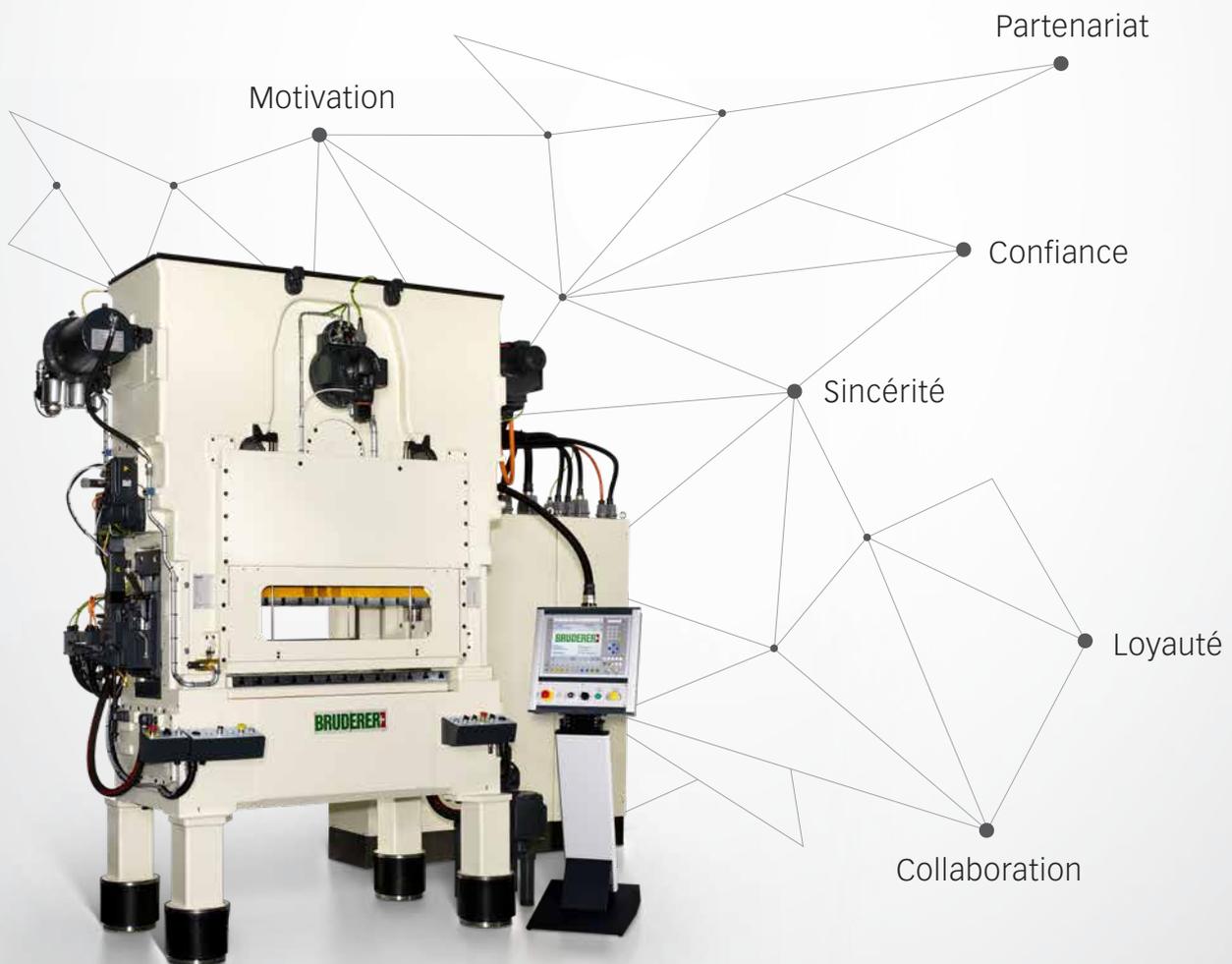
Une visite des coulisses fascinantes de la production de BRUDERER. [Page 8](#)

L'anniversaire.

Le moment des retrouvailles, de la gastronomie et de la convivialité. [Page 14](#)

# Un avenir qui nous sourit.

Nous remercions nos clients, nos partenaires et nos salariés pour leur collaboration, qui nous permet de nous tourner vers l'avenir avec confiance.



## Des valeurs suisses.

À l'occasion de nos 75 ans, on nous a demandé ce qui est particulièrement suisse chez BRUDERER. Nous nous sommes arrêtés sur cette question car elle demande réflexion. Souvent, ce que les autres considèrent comme typiquement suisse est pour nous une évidence. Par exemple des valeurs comme la fiabilité, la précision, le sens du devoir et tendre au perfectionnisme. La ponctualité est aussi une vertu suisse reconnue. Plus de 95 % de toutes nos commandes sont livrées en temps et en heure. Nous en sommes particulièrement fiers, et cependant nous avons augmenté notre production de 50 % au cours des 18 derniers mois, pour pouvoir répondre à la forte demande de presses à découper. Cela explique le léger allongement de nos délais de livraison, et nous vous remercions pour votre compréhension.

L'équipe d'organisation de notre anniversaire, du 5 au 9 juin 2018, visait également la perfection. Les visiteurs devaient être impressionnés par la convivialité et le professionnalisme de BRUDERER. Nous espérons que cet objectif a été atteint. Dans cette édition du STAMPER spéciale anniversaire, nous ne pouvons vous donner qu'un aperçu de ces journées festives. Les participants garderont certainement longtemps un bon souvenir des événements annexes, tels que la présentation de l'économiste allemand et spécialiste des transports F. Dudenhöffer, dans le musée de l'automobile Autobau.

La pénurie de main d'œuvre spécialisée, qui fait couler beaucoup d'encre, touche aussi BRUDERER. Pour la faire reculer, nous formons des apprentis dans cinq métiers : automatique, monteur-automatique, dessinateur projeteur, logisticien et mécanicien polyvalent. En règle générale, nous proposons un emploi fixe à tous ces jeunes une fois diplômés. Pour en savoir plus à ce sujet, reportez-vous en page 16.

Pour honorer nos valeurs suisses, nous avons tourné une nouvelle vidéo d'entreprise à l'occasion de notre 75e anniversaire. Vous la trouverez sur notre site [www.bruderer.com](http://www.bruderer.com) dans la rubrique « Unternehmen/Company ». Notre nouveau site web est moderne et enrichi d'une fonction de recherche de presse à découper, qui simplifie la comparaison de différents produits. Nous vous invitons à le consulter et sommes ouverts à toute suggestion complémentaire!

Je vous souhaite de passer un agréable moment à feuilleter et à lire cette édition spéciale anniversaire.

Andreas Fischer, PDG




Adrian Bruderer,  
Président-directeur général  
et président du conseil  
d'administration

Reto Bruderer,  
Membre de la direction et  
du conseil d'administration

Andreas Fischer,  
PDG

# Retour émouvant sur 75 ans de succès.

75 ans, c'est long. C'est le moment de constater ce qui a été accompli, de préparer l'avenir et de remercier. C'est précisément ce qu'a fait BRUDERER en invitant ses clients et ses fournisseurs à son anniversaire à Frasnacht. C'était un moment festif, joyeux et riche en discussions.

L'histoire de BRUDERER est celle d'une entreprise familiale et de ses produits. Depuis maintenant 75 ans, le nom BRUDERER représente la compétence et la continuité dans le monde des presses de découpage rapides, grâce à une série de développements fonctionnels et à de nombreuses idées révolutionnaires. Pourtant, les débuts ont été modestes et reposaient sur le courage et l'ingéniosité du fondateur Egon Bruderer.

En marge de la réparation de machines agricoles, Egon Bruderer lance en **1943** la fabrication d'essoreuses à linge nommées « Mühelos », ce qui signifie « sans peine ». Le grand-père Jakob participe en s'occupant des ventes. C'est ainsi qu'est née E. Bruderer Maschinenfabrik à Egnach. En **1946**, Egon Bruderer transfère le siège de l'entreprise à l'adresse Bildstockstrasse 5, à Arbon. Dès cette année-là, 50 exemplaires de l'essoreuses à linge sont livrés à leurs fiers acheteurs. Dans la même année, Egon Bruderer lance un nouveau projet : la production de presses excentriques. Déjà à cette époque, le mot d'ordre était d'intégrer au plus la fabrication des pièces.

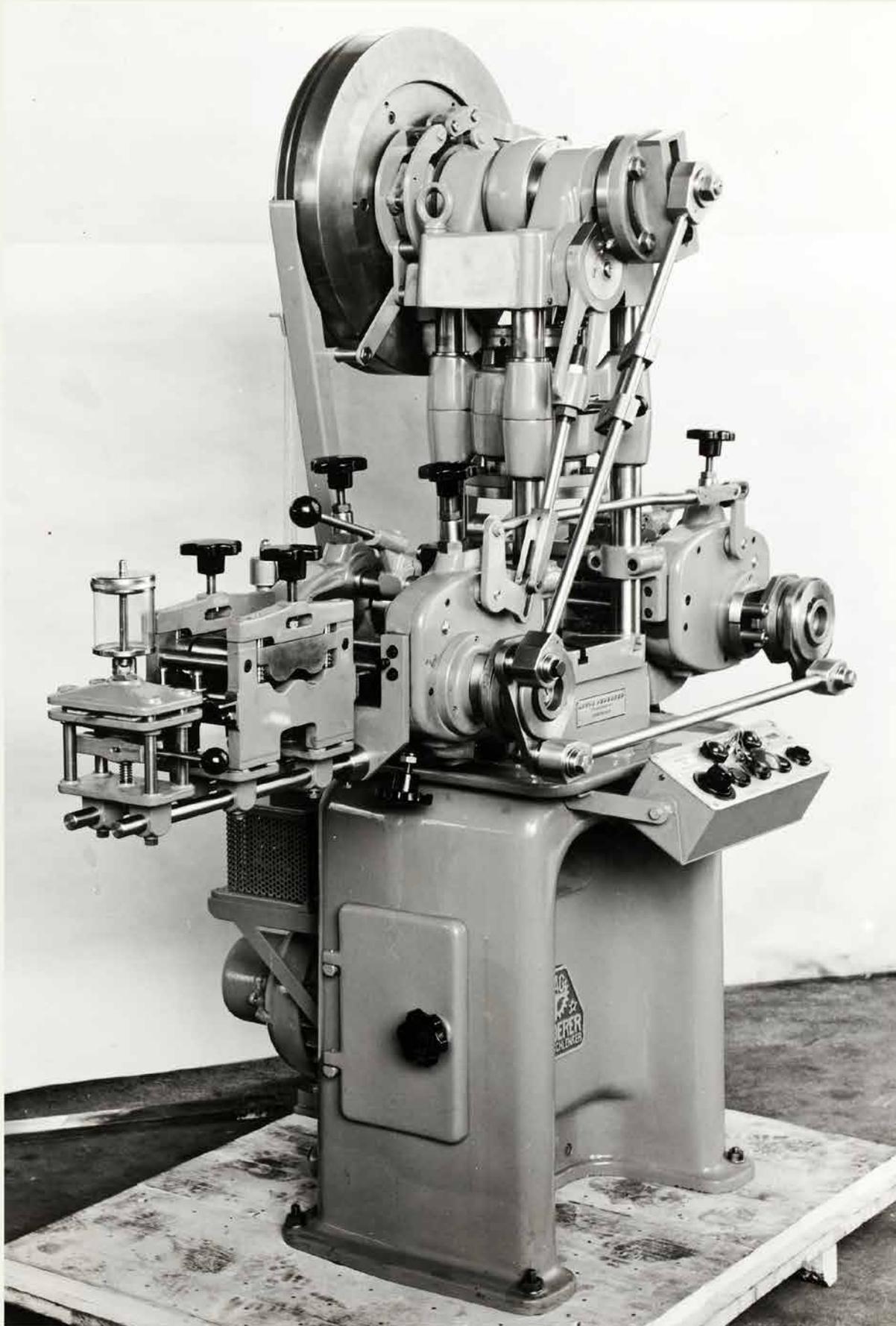
En **1958**, Egon Bruderer fonde la société de vente BRUDERER AG. Dans les années qui suivent, le constructeur de génie Kurt Schlenker met au point les premières presses rapides, sur le principe des trois colonnes. Ces presses portaient déjà le nom BSTA. À partir de **1963** apparaissent les premières représentations à l'étranger. La progression continue très vite, avec en **1965** une nouveauté révolutionnaire due principalement à l'ingénieur August Portmann. Avant même d'entrer dans la société, il met au point la première presse à découper entraînée par le bas, dotée d'un équilibrage total des masses, pierre angulaire de l'immense succès technique de BRUDERER qui perdure encore aujourd'hui. La BSTA 60, modèle de précision mis sur le marché en **1967**, est la première presse à découper au monde dont les masses sont parfaitement équilibrées. Grâce à l'absence de vibrations, même à vitesse élevée, les fondations spéciales deviennent totalement inutiles.

# Bruderer A.G.

NEUZEITLICHE STANZEREIMASCHINEN

ARBON/TG

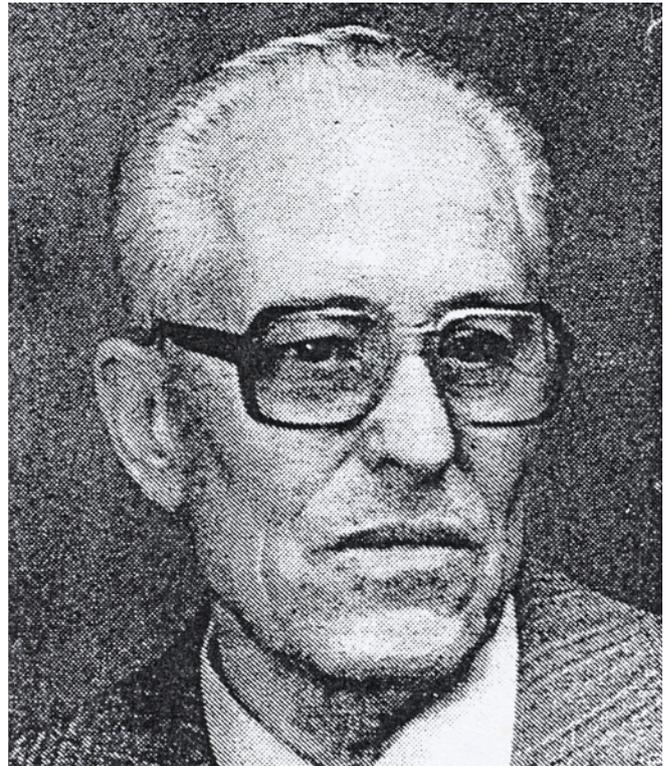
SCHWEIZ



## Un brevet qui change tout.

Au début des années **1970**, une nouvelle innovation de BRUDERER fait fureur : le BSTA avec l'équilibrage supérieur des masses. Ce concept révolutionnaire muni d'une transmission hydrostatique BRUDERER, un ensemble embrayage – frein mono-disque breveté, d'un guidage du coulisseau exclusivement dans le plan de défilement de la bande et d'un système de guidage en huit points – contribue à prolonger la durée de vie des outils bien au-delà des valeurs habituelles. Il est adopté sur toute la série BSTA et figure encore aujourd'hui au catalogue de BRUDERER. Très complète, la gamme de machines a bien sûr été l'objet d'améliorations continues. Mais la clé du succès de tous les modèles BSTA réside toujours dans la longévité et la grande précision de cette conception.

Brevet relatif à l'équilibrage des masses.  
L'invention révolutionnaire de l'ingénieur August Portmann.



## Histoire.

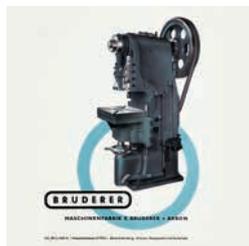
**1943**

Création de l'entreprise  
Presse essoreuse à linge  
« Mühelos »



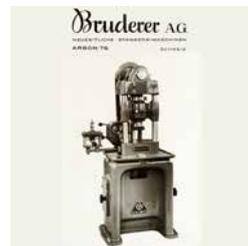
**1945–1952**

Premières presses excentriques  
Presses à col de cygne à simple  
et double colonnes



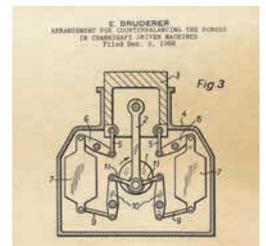
**1958–1963**

Premières presses rapides  
Principe des trois colonnes



**1965**

Brevet relatif à  
l'équilibrage des masses  
LA technique – LE succès



## La réussite sur trois générations.

BRUDERER est un archétype d'entreprise familiale. Le fils d'Egon, Adrian Bruderer, y est entré en **1971** et occupe aujourd'hui à 74 ans le poste de président-directeur général et de président du conseil d'administration. Avec Reto Bruderer, 37 ans, la troisième génération est déjà présente à la direction et au conseil d'administration. « L'entreprise familiale est imprégnée de cette pensée à long terme et de la responsabilité sociale pour la région », déclare Andreas Fischer, PDG de la société de vente BRUDERER AG depuis onze ans. « Les entreprises dirigées par leur propriétaire selon leur propre système de valeurs peuvent fonctionner de manière beaucoup plus agile que les grands groupes », affirme M. Fischer. « L'organisation horizontale et le management coopératif avec pouvoir direct se traduisent par des circuits de décision plus rapides, donc une production plus efficace. J'observe cela depuis les nombreuses années que je dirige des PME internationales. »

Avec 370 salariés à Frasnacht et 95 % d'exportations dans le monde entier, BRUDERER est très bien établi. « Nous tournons à plein régime et les perspectives sont bonnes », se réjouit Adrian Bruderer. Malgré les mutations technologiques, la demande en pièces découpées va se maintenir ou augmenter, et nos clients ont besoin de nos machines pour les fabriquer.

« Nous avons conscience que notre réussite tient principalement à l'expérience et à l'engagement de nos salariés. Notre entreprise bénéficie aussi d'une grande confiance de la part de ses clients. »

Andreas Fischer, PDG de BRUDERER

« C'est pourquoi cet anniversaire est d'abord l'occasion, non de nous glorifier, mais de dire « merci » : à tous nos collègues, nos partenaires et bien sûr nos clients. »

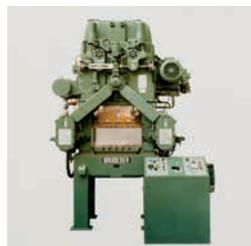
**1967**

Première presse à découper avec équilibrage des masses  
Nouveau principe des quatre colonnes



**1972-1974**

BSTA avec équilibrage supérieur des masses  
Evolution du développement



**1976-1992**

Evolution du développement de la gamme BSTA  
Concept de machine novateur



**... aujourd'hui**

Gamme complète de BSTA  
Sur [www.bruderer.com](http://www.bruderer.com)



# Une fête entre amis.

Plus de 650 clients, fournisseurs et partenaires de l'entreprise se sont rendus à Frasnacht pour célébrer cet anniversaire. Du 5 au 8 juin 2018, les invités ont pu s'informer sur les derniers développements techniques de BRUDERER en matière de découpe. Tous les visiteurs pouvaient visiter l'ensemble des installations de production et de montage, accompagnés d'un spécialiste de BRUDERER, avec un aperçu impressionnant de la fabrication des presses de découpage rapides. Enfin, ils étaient invités à se restaurer sous une tente de réception joliment aménagée, dans le magnifique parc de l'entreprise.



Plus de 650 clients, fournisseurs et partenaires de l'entreprise se sont retrouvés du 5 au 8 juin 2018 à Frasnacht.

## La visite.

Dès le début de la visite des ateliers, on présentait un des garants de la grande précision qui caractérise les BSTA de BRUDERER : le contrôle tridimensionnel universel ultraprécis de Leitz, dans sa salle climatisée avec un sol isolé de toute vibration. Il est capable de contrôler des pièces mesurant jusqu'à 4000 x 2000 x 2000 mm et pesant jusqu'à 15 tonnes, et de détecter leurs plus petits écarts dimensionnels. Cette visite passionnante passe aussi par les pointeuses-alésouses SIP de haute précision destinées aux opérations de finition, le centre de tournage-fraisage comportant 12 machines de différentes tailles, dont une avec un chargement/déchargement entièrement robotisées. La programmation est réalisée avec un logiciel de FAO et de simulation, afin de fluidifier la production et d'en exclure toute collision.

Les visiteurs intéressés voient, entre autres, comment BRUDERER réalise l'usinage multiface des grandes pièces. L'exactitude et la haute précision ont la priorité absolue dans pratiquement toutes les étapes de l'usinage. L'atelier de peinture entièrement automatique fait aussi forte impression, ainsi que l'entrepôt où est stockée la quasi-totalité des pièces fabriquées par BRUDERER. Car il n'y en a pas qu'un peu. En effet, le principe de conception modulaire et d'intégration de la fabrication, qui consiste à fabriquer en interne quasiment toutes les pièces importantes d'une presse à découper rapide BRUDERER, est toujours appliqué. Ainsi, BRUDERER est en mesure de redonner de la valeur à ses anciennes machines, avec des programmes de retrofit.



Bon nombre de ces détails pouvaient surprendre même les connaisseurs de BRUDERER.

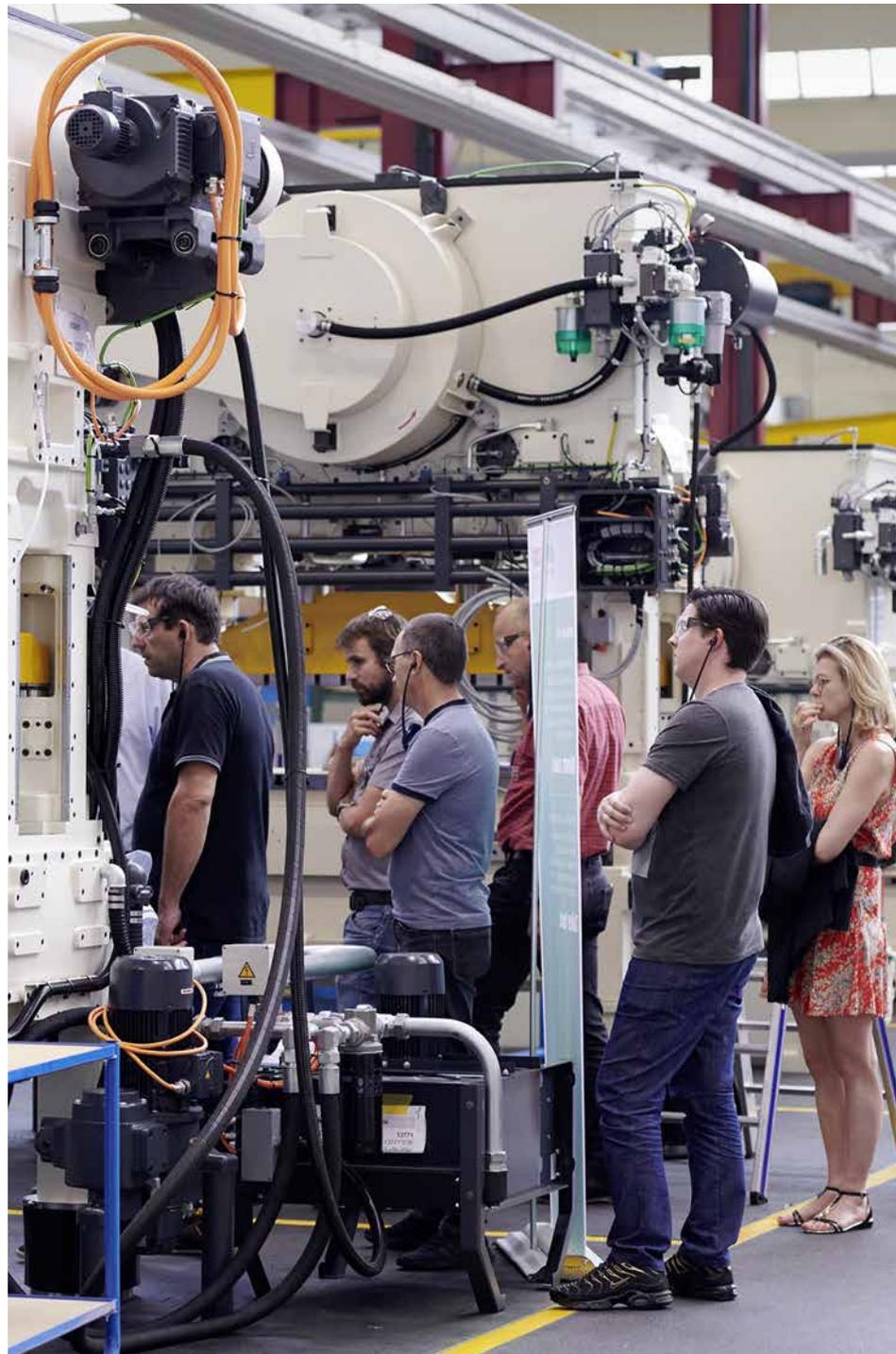
Dans le hall de montage, nous présentions la technologie de découpe la plus récente, en l'occurrence une BSTA 510 avec son engrenage épicycloïdal BPG 22. Cette presse de découpage convient aussi bien à la production normale qu'aux essais et à la mise en route des outils de découpe.

Pour donner aux visiteurs une idée de la multiplicité des pièces et de leurs gammes, nous avons placé côte à côte les composants essentiels comme les coulisseaux et les bâtis. Cela met en évidence, de manière frappante, la différence de taille entre les petites pièces destinées à une BSTA 200 et les plus grosses conçues pour une BSTA 2500.

Mais la fabrication à Frasnacht ne concerne pas seulement les pièces mécaniques importantes de toutes les BSTA. Dans le hall de montage électrique, les visiteurs pouvaient observer que BRUDERER va jusqu'à produire aussi en interne toutes les armoires électriques de ses machines. Et juste à côté, ils constataient le degré d'intégration dans le chargement par soudage et la transformation des tôles.

« Sur un salon professionnel, il nous serait impossible de montrer aussi bien notre degré d'intégration et la précision de nos presses de découpage rapides. »

Adrian Bruderer, BRUDERER



Très concentrés, les visiteurs suivaient les explications du spécialiste BRUDERER, qui les emmène par petits groupes auprès de presque toutes les installations de production, et prenait du temps pour répondre à toutes les questions.



## Une BSTA en action.

Au sous-sol, les visiteurs pouvaient constater les capacités d'une BSTA 280 en conditions réelles de production. La ligne de presse à découper comportait un outil de découpe rapide pour la fabrication de contacts femelles.

Le public intéressé pouvait suivre en direct la séparation automatique des bonnes pièces et des mauvaises, rendue possible par une caméra intégrée à l'outil.

En raison de cette visite complète proposée à ses invités lors de son anniversaire, BRUDERER n'a pas participé au salon Euroblech 2018 de Hanovre. « Ici à Frasnacht, nous avons pu nous occuper de nos clients bien mieux que cela eût été possible à l'Euroblech », certifie Andreas Fischer. « Sur un salon, il est impossible de mener de telles discussions approfondies sur les produits. »

« Il est toujours impressionnant de voir une BSTA produire des pièces à plein régime. Cela a enthousiasmé beaucoup de visiteurs. »

Thomas Hofmann, BRUDERER





## La fête.

Bien sûr, l'anniversaire de BRUDERER a été fêté comme il se doit. C'était donc l'occasion de faire des découvertes, mais aussi de se faire largement plaisir. En marge des présentations passionnantes, des mets excellents et des discussions de haut niveau, les personnes ont fait connaissance, renforcé des amitiés et beaucoup ri.





# Super-héros.

Dans l'atelier pédagogique, on prépare la prochaine génération de spécialistes BRUDERER. La formation professionnelle prend une grande importance dans l'entreprise. « C'est clair : nous devons le succès de nos presses à découper à nos salariés hautement qualifiés et motivés », reconnaît Andreas Fischer. En ce moment, 28 apprentis apprennent cinq métiers spécialisés dans nos murs. Ce sont des automaticiens, des monteurs-automaticiens, des dessinateurs projeteurs, des logisticiens et des mécaniciens polyvalents en passe d'obtenir leur CFC.

À l'occasion de l'anniversaire, l'équipe de formation BRUDERER a écrit à toutes les communautés scolaires des environs pour inviter les élèves de 10 à 13 ans, pour la journée du vendredi. La campagne « ON RECHERCHE DES SUPER-HÉROS », déclinée sous différentes formes, a fait un grand battage autour des formations chez BRUDERER.

Environ cent jeunes intéressés ont répondu à l'invitation. Nos apprentis se sont occupés d'eux, et ont pu leur raconter leur expérience quotidienne de la formation, en tête-à-tête. Mais il avait aussi de la place pour le jeu.

Ils se sont amusés avec plusieurs jeux fabriqués chez BRUDERER dans le cadre de la formation, comme le jeu du marteau pour mesurer leur force et un babyfoot. Après ces expériences positives, les jeunes sont repartis avec une lampe de poche

---

## La formation chez BRUDERER.



**AUTOMATICIEN**



**MONTEUR AUTOMATICIEN**

« La formation continue motive nos employés et représente une réelle valeur ajoutée pour notre entreprise. »

Adrian Bruderer, BRUDERER

à monter soi-même. BRUDERER accueillera avec plaisir tous ceux qui voudront faire un stage d'observation pour approfondir leur découverte.

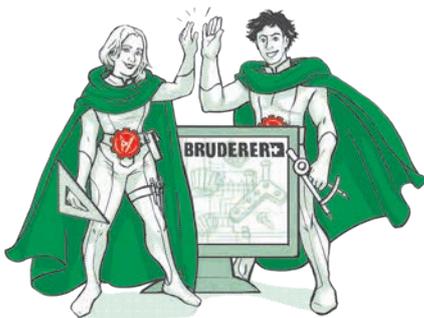
L'entreprise s'engage en faveur de la formation en alternance, et croit à son avenir. Les personnes qui choisissent une formation chez BRUDERER prennent une voie professionnelle variée avec beaucoup d'avantages. Un des avantages est d'acquérir la maturité professionnelle (BMS). Cet examen donne accès aux écoles supérieures suisses et du Lichtenstein.

Une fois la formation terminée, nous leur proposons généralement un emploi fixe, notre stratégie étant de former les jeunes talents et de les garder dans l'entreprise lorsque c'est possible.

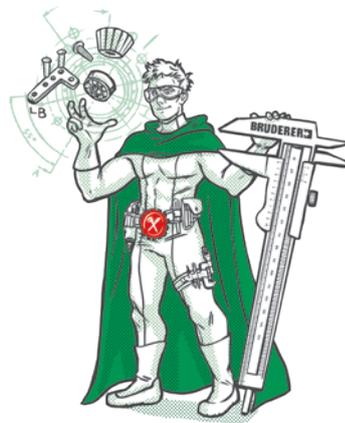
Touche finale de l'anniversaire, le samedi était consacré aux familles. Les salariés ont bénéficié d'un repas de fête et ont pu montrer leur poste de travail et les installations de production à leurs proches. Cerise sur le gâteau, une fête de l'entreprise le 24 août a été rendue possible par un client de longue date. C'était le couronnement des festivités d'anniversaire.

« La formation chez BRUDERER était le premier pas dans mon ascension professionnelle, et le meilleur. Je ne l'ai jamais regretté. »

Ugo De Santis, BRUDERER



DESSINATEUR PROJETEUR



MÉCANICIEN POLYVALENTE



LOGISTICIEN

# En famille.



« Chez BRUDERER, la famille des salariés fait partie de l'entreprise. »

Reto Bruderer, BRUDERER



Le dernier jour, les familles des salariés ont pu explorer leur lieu de travail et percevoir sa culture. Tous ensemble autour d'une grande fête.



---

# Le futur est déjà là.



Nous recourons tous au web pour nous informer, de plus en plus et dans tous les domaines. Pour les biens d'équipement aussi, Internet est la première source d'informations, et souvent la plus complète. Le nouveau site web de BRUDERER tient compte de cette évolution des comportements. Il place au premier plan les produits et les informations pertinentes pour nos clients. Il est clair, complet et facile à trouver. Rendez-vous sur notre site! Nous serions heureux de recueillir vos réactions et vos suggestions.

#### **Impression :**

Editeur: BRUDERER AG, CH-9320 Frasnacht  
Téléphone +41 71 447 75 00  
stamper@bruderer.com, www.brunderer.com

*Projet :* BRUDERER AG, CH-9320 Frasnacht

*Textes :* Werner Waltenberger (ATELIER AM SEE), Isabelle Raper (BRUDERER AG)

*Traduction :* Grazia Malberti (INTERBRIAN SNC), Isabelle Raper (BRUDERER AG), Freeman Huang (BRUDERER MACHINERY (SUZHOU) Co., LTD.)

*Maquette :* Kieweg und Freiermuth Werbeagentur GmbH

*Photos :* JERRY GROSS FOTOSTUDIO AG

Tous les textes et photos publiés dans STAMPER sont protégés par des droits d'auteur et propriété de la rédaction et de l'éditeur.  
Les contributeurs acceptent ces conditions.

---

#### **BRUDERER AG**

Egnacherstrasse 44, CH-9320 Frasnacht  
☎ +41 71 447 75 00, info@bruderer.com

Pour plus d'informations sur BRUDERER, nos produits, prestations et filiales, consultez [www.brunderer.com](http://www.brunderer.com)

**BRUDERER+**  
PRECISION – SWISS MADE